



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.27.2016

Kielce, dnia 27-07-2016

**Pan  
Szymon Bródka  
ul. Turystyczna 9/16  
25-557 Kielce**

### Wystąpienie pokontrolne

<b>Podmiot kontrolowany</b>	Pan Szymon Bródka - tłumacz przysięgły języka niemieckiego
<b>Nazwa i adres organu kontrolnego</b>	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Kontrolerzy</b>	Katarzyna Rabajczyk - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - Oddział Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Nr upoważnień</b>	Nr 559/2016 oraz Nr 560/2016 z dnia 27 czerwca 2016 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.
<b>Termin kontroli</b>	28 czerwca 2016 roku
<b>Miejsce przeprowadzenia</b>	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce

<b>kontroli</b>	
<b>Zakres kontroli</b>	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2015 r., poz. 487 ze zm.). Kontroli poddano wszystkie wpisy.
<b>Okres objęty kontrolą</b>	Od dnia 1 stycznia 2015 roku do dnia kontroli
<b>Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli</b>	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2015 r., poz. 487 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>

#### USTALENIA KONTROLI

<b>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. jest Pan tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5466/05,</li> <li>2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy,</li> <li>3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pana stałej działalności,</li> <li>4. prowadzone przez Pana repertorium w formie papierowej, pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. Ustawy.</li> <li>5. na podstawie okazanego repertorium stwierdzono, że w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy,</li> <li>6. w kontrolowanym okresie nie przeprowadził Pan tłumaczeń ustnych,</li> <li>7. wpisy w repertorium dokonywał Pan czytelnie. <b>Uchybienia</b> stanowią: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. w rubryce rodzaj czynności wykonanej nie odnotowywał Pan we wszystkich wykonanych tłumaczeniach jednej z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język... (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...). Obowiązek wpisywania przedmiotowych danych wynika z zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych (dostępnych) na stronie Ministerstwa</li> </ol> </li> </ol>
---	---

	<p>Sprawiedliwości),</p> <p>b. w wykonanych tłumaczeniach w rubryce nazwa, data i numer dokumentu nie odnotował Pan elementów dotyczących daty i numeru dokumentu (wyjątek stanowi tłumaczenie 29, 30 i 32 z 2015 r., w których odnotowany jest numer dokumentu).</p> <p>8. nie przeprowadził Pan tłumaczeń pochodzących od podmiotów wymienionych w art. 15 Ustawy.</p>
<b>Oceny</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium działalność Pana – oceniam <b>pozytywnie z uchybieniami</b>,</li> <li>• w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości – <b>odstępuję od oceny ze względu na brak tłumaczeń</b></li> </ul>
<b>Zalecenia</b>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienia, wnoszę o:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) wskazywanie w każdym tłumaczeniu precyzyjnie rodzaju wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), „poświadczenie dostarczonego tłumaczenia <u>pisemnego na język</u> (...).</li> <li>b) wpisywanie każdorazowo oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowywanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o”,</li> <li>c) wpisywanie każdorazowo daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowywanie faktu braku daty zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d”,</li> </ol> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego  
Robert Frey  
Dyrektor wydziału  
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

**Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:**

Identyfikator dokumentu	637443.1421549.1226142
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne.pdf
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne
Sygnatura dokumentu	PNK.III.431.27.2016
Data dokumentu	2016-07-27
Skrót dokumentu	28F45E66A15FE5478BFB83C3F155765854363673
Wersja dokumentu	1.1
Data podpisu	2016-07-27 10:58:53
Podpisane przez	Robert Antoni Frey Dyrektor wydziału

EZD 3.17.1457.1936.3664

Data wydruku: 2016-07-28

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK w zastępstwie za Furmańska Dorota (Agnieszka Sztefko - Inspektor)